

Doublage en studio professionnel



9

stagiaires



56

heures



8

jours



2664^{€HT}

3196,8 €TTC

Pour un comédien, le doublage est un très bon moyen de développer sa palette de jeu. Mais si, comme toute technique, il doit s'apprendre et se pratiquer, les possibilités de le faire s'avèrent de plus en plus limitées.

En effet, par le passé, les comédiens de doublage se formaient « sur le tas », observant pendant de longues semaines le travail d'un directeur de plateau et d'une équipe de doublage avant d'être intégrés à celle-ci. Par l'observation et la mise en pratique progressive, ils se familiarisaient ainsi petit à petit à la technique et aux spécificités de la discipline.

Malheureusement, la pression économique ainsi que la concurrence croissante obligent les studios à produire de plus en plus, dans un souci de rentabilité. Ils accordent par conséquent de moins en moins de temps à l'intégration et à l'apprentissage de nouveaux comédiens, favorisant dans leurs castings les comédiens familiarisés avec la technique, et donc immédiatement « opérationnels ». C'est sur la base de ce constat que le dialogue s'est établi entre les Escales Buissonnières et le studio Miroslav Pilon, acteur majeur de la postproduction en Auvergne/Rhône-Alpes, qui a créé nouveau studio dédié exclusivement au doublage (séries, fictions TV et dessins animés).

Les deux structures ont donc décidé de mettre leurs compétences et leurs ressources en commun afin de créer la formation « Doublage en studio professionnel », et qui propose aux comédiens d'apprendre à maîtriser les techniques et le langage du doublage sur la base d'une pratique intensive, au sein d'infrastructures de grande qualité.

Profil professionnel des stagiaires

Comédiens de théâtre, de télévision ou de cinéma souhaitant acquérir des compétences de comédien de doublage.

Prérequis :

- Formation professionnelle de comédien.
- Expérience professionnelle significative d'artiste interprète au théâtre, à la télévision ou au cinéma

Objectifs pédagogiques

- Maîtriser les techniques et le langage du doublage
- Maîtriser les contraintes techniques du studio pour proposer une interprétation libre
- Connaître et maîtriser sa palette de comédien voix
- Identifier et respecter les attentes de la direction artistique

Les formatrices

Brigitte Guedj

Directrice artistique, comédienne

Véronique Picciotto

Directrice artistique, comédienne

Le programme

jour
1

→ **Présentations**
du programme du stage
et de ses intervenants.
Présentation des stagiaires

→ **Présentation du
doublage (environnement
technique et humain)**
- Le studio de doublage
+ Le triumvirat directeur artistique
/ ingénieur du son / comédien.
+ Présentation des rôles de chacun.
- La terminologie du doublage.
Inventaire du vocabulaire et des
points techniques abordés tout
au long de la formation : bande
rythmo, boucles, changements
de plan, labiales, appuis...

→ **Présentation des
éléments techniques
fondamentaux**

- Le positionnement vis-à-vis
de la barre et du micro.
Afin qu'ils ne soient plus des obstacles, mais
qu'ils deviennent des appuis, des repères.
- L'écoute de la VO.
Savoir repérer les éléments cruciaux sur le
personnage à doubler et l'environnement dans
lequel il évolue (voix murmurée / voix portée).
- Les techniques de lecture synchrone / la «
vision triangulaire » (barre de défilement /
œil du personnage doublé / texte à venir).

→ **Mise en application et
entraînement sur un film
d'animation.**

- En situation, individuellement ou par
petit groupe selon les scènes à doubler,
les stagiaires mettent application les
notions présentées et doublent « des
boucles » tirées d'un film d'animation
- Ecoute / visionnage en groupe et
analyse critique par les formateurs

Le programme (suite)

jour
2

Supports de travail : films / séries d'animation avec bande rythmo

→ **Mise en application des notions vues la veille sur un film d'animation en situation.**

- Développement progressif de la rapidité par des exercices appropriés.
 - Ecoute / visionnage en groupe et analyse critique par les formateurs des enregistrements effectués.
-

jour
3

Supports de travail : films / séries d'animation avec bande rythmo

→ **Travail individuel sur la voix accompagné par la formatrice.**

Prise de conscience et exploration des possibilités de sa voix pour le doublage (découverte de « l'âge » de sa voix, découverte de registres de prédilection, etc.).

jour
4

Supports de travail : films / séries TV (fiction) avec bande rythmo

→ **Evolution dans la difficulté : appréhension du doublage de séquences de fiction : série T.V ou long métrage.**

Mise en application et entraînement sur une fiction en situation, individuellement ou par petit groupe selon les scènes à doubler.

Mise en avant progressive du jeu vis-à-vis de la technique.

- Travail sur la précision du synchronisme
 - Travail sur la précision des intentions de jeu
 - Travail sur la rapidité de la lecture synchrone
-

jour
5

Supports de travail : films / séries TV (fiction) avec bande rythmo

→ **Travail sur l'observation et l'analyse rapides de l'image**

Un travail précis sera mené par la formatrice pour permettre aux stagiaires de développer leur capacité à identifier, dès le premier visionnage d'une boucle, les points fondamentaux sur lesquels son interprétation devra s'appuyer :

- Espace (intérieur, extérieur) + place du personnage dans l'image (gros plan, lointain, foule...)
- Psychologie/ parcours émotionnel du personnage
- Ruptures de jeu
- Appuis techniques (ouvertures/fermetures, labiales...)
- Respirations, souffles, actions

Mise en application et entraînement sur une fiction (série TV ou film) en situation, individuellement ou par petit groupe selon les scènes à doubler.

→ **La postsynchronisation**

- Particularités / spécificités
 - Entraînement sur une fiction en situation
-

Le programme (suite)

jour
6

Supports de travail : films / séries TV (fiction) avec bande rythmo

→ Travail d'interprétation

- Savoir donner la dimension physique nécessaire à une scène d'action
 - Savoir s'adapter à des demandes d'interprétation différentes.
-

jour
7

Supports de travail : films / séries TV (fiction) avec bande rythmo

→ Travail sur la dimension physique de l'interprétation

- Etre dans l'énergie physique du personnage (corps et souffle/respiration)
 - Savoir « restituer » au plus juste les aspects physique de l'interprétation du personnage à l'écran (respirations, soupirs, mouvements, cris, rires...)
-

jour
8

Supports de travail : films / séries TV (fiction) avec bande rythmo

→ Travail d'interprétation (suite)

Savoir trouver de plus en plus de subtilités dans son interprétation

→ Appréhension des contraintes de rapidité et d'efficacité par une mise en situation réelle.

- Chaque stagiaire réalise le doublage d'un personnage d'une série TV dans une ou plusieurs séquences dans des conditions réelles imposant notamment des contraintes de temps et d'efficacité (un seul visionnage d'une ou plusieurs boucles que le stagiaire ne connaît pas)

Cet exercice de mise en situation réelle synthétisant les notions abordées depuis le début de stage permettra aux formateurs d'évaluer les acquis des stagiaires.

- Ecoute / visionnage en groupe des travaux réalisés.

Analyse et commentaires des formateurs.

→ Bilan

- Résumé des notions du stage.
 - Bilan pédagogique.
 - Conseils et ressources. Echanges sur le métier de comédien de doublage.
-

Modalités pédagogiques

Techniques pédagogiques

→ **Entraînements**

Développement des aptitudes grâce à un entraînement intensif (chaque stagiaire effectue de nombreux « passages micro » tout au long de la formation)

→ **Mise en situation réelle**

Celle-ci, réalisée au jour 8, permet notamment une confrontation aux contraintes de rapidité et d'efficacité.

→ **Exposé**

Présentation de la technique de doublage, de la terminologie du doublage (jour 1)

→ **Entretien avec des professionnels**

Des échanges sont menés régulièrement avec les formateurs, tous des professionnels expérimentés en activité, sur le métier de comédien de doublage et sur les attentes de la profession.

→ **Débat, discussion**

Suite à l'écoute/visionnage en groupe et analyse critique par les formateurs des enregistrements effectués.

Supports de travail

→ Bandes rythmo de dessins animés, mangas, films long métrage et séries télévisées (pour le doublage).

Moyens techniques

- Plateau de doublage de 40m2.
- Micro Neumann U87 Ai.
- Préamplification SPL
- Station d'enregistrement Protools HDX.
- Bande rythmo informatique Mosaic & Pil'Rythmo.
- Projecteur vidéo Optoma.
- Ecran de 4 mètres de base.

Modalités pédagogiques (suite)

Évaluation

L'évaluation est continue tout au long de la formation, notamment lors des "passages micro" de chaque stagiaire.

→ **Évaluation en fin de stage**

L'évaluation des acquis s'effectue lors de la mise en situation réelle du Jour 8.

Les formateurs évaluent l'acquisition des objectifs pour chaque stagiaire à l'aide d'une grille d'évaluation dont les critères ont été déterminés en amont par les formateurs et le responsable pédagogique.

Des bilans et synthèses personnalisés sont effectués par les formateurs.